

Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям (МДС)

Ассамблея

**Четвертая (4-я очередная) сессия
Женева, 30 сентября – 9 октября 2019 г.**

ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОНСОРЦИУМА ДОСТУПНЫХ КНИГ

Информационный документ, подготовленный Секретариатом

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий документ представляет собой пятый годовой отчет о деятельности Консорциума доступных книг, подготовленный в рамках Ассамблей государств – членов Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).
2. Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям («Марракешский договор о ЛНЗ») был принят 27 июня 2013 г. государствами – членами ВОИС и вступил в силу 30 сентября 2016 г. после того, как его ратифицировали или к нему присоединились 20 государств-членов. Для достижения целей Марракешского договора о ЛНЗ требуется реализация практических инициатив, и Консорциум доступных книг (АВС) представляет собой одну из глобальных инициатив по осуществлению положений Договора на операционном уровне.

3. В этом году ABC отметил свое пятилетие. Он был учрежден 30 июня 2014 г., о чем государствам – членам ВОИС было объявлено на сессии Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам; он представляет собой частно-государственное партнерство под руководством ВОИС, и в его состав входят следующие «зонтичные» организации:

- Консорциум DAISY;
- Международный авторский форум;
- Международный совет по вопросам образования людей с нарушениями зрения;
- Международная федерация библиотечных ассоциаций и учреждений;
- Международная федерация организаций управления правами на воспроизведение;
- Международная ассоциация издательских организаций;
- Организация Sightsavers; и
- Всемирный союз слепых.

4. Секретариат Консорциума ABC расположен в штаб-квартире ВОИС в Женеве, Швейцария, и в настоящее время в его штате состоит один сотрудник ВОИС на постоянной основе, а также индивидуальные и корпоративные подрядчики.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОНСОРЦИУМА ДОСТУПНЫХ КНИГ

ГЛОБАЛЬНЫЙ КНИЖНЫЙ СЕРВИС КОНСОРЦИУМА ABC

5. Глобальный книжный сервис ABC («Сервис») представляет собой глобальный онлайн-каталог книг в доступных форматах, который предоставляет участвующим уполномоченным органам (УО), как они определены в статье 2(с) Марракешского договора о ЛНЗ, возможность вести поиск, заказывать и осуществлять трансграничный обмен книгами в доступных форматах.

6. Трансграничный обмен книгами в доступных форматах может осуществляться в следующих двух случаях:

- когда два участвующих УО, обменивающиеся книгами, находятся в странах, присоединившихся к Марракешскому договору о ЛНЗ и выполняющих его положения. В этом случае такие два уполномоченных органа могут обмениваться книгами через Сервис без разрешения обладателя авторского права; или
- когда один – или оба – из двух участвующих УО находится в стране, не выполняющей положения Марракешского договора о ЛНЗ. В этом случае эти два участвующих уполномоченных органа могут обмениваться книгами через Сервис только после того, как секретариат Консорциума ABC получил разрешение у обладателя авторского права.

7. За пять лет своего существования Сервис добился важных результатов:

- на сегодняшний день в каталог ABC входит свыше 540 тыс. наименований произведений, по сравнению с 365 600 наименованиями 12 месяцев назад. Такое увеличение стало результатом включения каталогов УО, расположенных в Аргентине, Бельгии, Канаде, Франции, Германии, Индии, Израиле, Республике Корея, Шри-Ланке, Швейцарии, Таиланде, Уругвае и Вьетнаме;
- в общей сложности 61 уполномоченный орган подписал соглашение с ВОИС о присоединении к Сервису (см. перечень 61 присоединившегося

уполномоченного органа в приложении I), включая которых 22 УО из развивающихся и наименее развитых стран (НРС). В настоящее время секретариат ABC обсуждает вопрос о присоединении к Сервису предположительно еще 50 УО;

- за прошедший год число произведений, доступных для трансграничного обмена в соответствии с положениями Марракешского договора о ЛНЗ, значительно увеличилось и составило свыше 425 тыс. произведений, которые в настоящее время доступны для передачи без необходимости получения разрешений от обладателей авторских прав. Такое увеличение в первую очередь стало результатом применения положений Марракешского договора о ЛНЗ в Европейском союзе.

8. В первом квартале 2019 г. на платформу Глобального книжного сервиса Консорциума ABC было внедрено пользовательское приложение (взаимодействие по схеме «бизнес-бизнес-клиент» или B2B2C). Это пользовательское приложение было развернуто для УО, расположенных в странах, которые присоединились к Марракешскому договору о ЛНЗ и выполняют его положения. Данное пользовательское приложение не является открытым для всех и доступным для поиска, иными словами, клиентам УО необходимо зарегистрироваться. УО в уполномоченных странах отвечают за создание учетных записей, дающих возможность их клиентам осуществлять поиск непосредственно в каталоге ABC и запрашивать книги в доступном формате через пользовательское приложение. Доставка цифровых файлов получателям осуществляется самим УО через действующую систему рассылки УО.

9. Как сообщалось в прошлом году, в 2018 г. ВОИС обратилась с приглашением к выражению заинтересованности к компаниям и организациям, которые могут потенциально предоставлять секретариату ABC библиотечные услуги. В результате такого процесса поиска не удалось найти соответствующего поставщика услуг. В качестве альтернативы в целях содействия Сервису и другим видам деятельности Консорциума ABC ВОИС учредила стипендиальную программу ABC.

Будущая деятельность Глобального книжного сервиса ABC

10. В связи с тем, что применение странами положений Марракешского договора приобретает все большие масштабы, мы прогнозируем значительное увеличение трансграничных обменов. Секретариат ABC занимается созданием автоматизированной системы, позволяющей облегчить процесс загрузки запрошенных через Сервис цифровых файлов или произведений. В настоящее время в каталог ABC включены только названия, а не сами цифровые файлы. После получения заказа на какое-либо произведение за загрузкой соответствующего цифрового файла Сервис обращается к предоставляющему услугу УО, в результате чего требуется вмешательство человека. Автоматизация процесса загрузки позволит УО сэкономить время и ресурсы и даст Сервису возможность работать без постоянного вмешательства человека. В свою очередь для получателей услуг всех участвующих УО сократятся сроки доставки при получении цифровых файлов. В целях создания автоматизированной системы загрузки планируется использовать поэтапный подход, при котором на начальном этапе участвует ограниченное число УО, располагающих необходимой технической инфраструктурой.

11. Кроме того, ВОИС и ее партнеры заинтересованы в создании широкой сети каталогов книг в доступных форматах, позволяющих осуществлять поиск, нахождение и обмен наибольшим числом произведений в доступных форматах на максимально возможном количестве языков. Ставшая возможной благодаря использованию интерфейса прикладных программ (API) такая объединенная функция поиска в сети каталогов упростит задачу УО и пользователям с ограниченными способностями

воспринимать печатную информацию, что обусловлено сокращением числа платформ, на которых им приходится осуществлять поиск произведений в доступных форматах.

УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

12. Консорциум ABC проводит обучение и оказывает техническую помощь в области новейших методов производства книг в доступных форматах для уполномоченных органов, департаментов образования и издателей в развивающихся и наименее развитых странах (НРС). Обучающие материалы и техническая помощь предоставляются в следующих доступных форматах: EPUB3, DAISY и азбука Брайля (как электронная версия, так и рельефная печать). Кроме того, Консорциумом ABC предоставляется финансирование в целях выпуска образовательных материалов на национальных языках, ориентированных на учащихся начальных и средних образовательных учреждений, а также учащихся вузов, с тем чтобы учащиеся могли начать пользоваться новыми методами непосредственно по окончании курса. В этом году мероприятия по укреплению потенциала проводились в следующих 13 странах: Аргентине, Бангладеш, Ботсване, Буркина-Фасо, Колумбии, Эфиопии, Индонезии, Монголии, Нигерии, Тунисе, Объединенных Арабских Эмиратах, Уругвае и Вьетнаме.

13. Целевые фонды (ЦФ) финансировали проекты в следующих странах:

- ЦФ Австралии: Бангладеш, Индонезия, Монголия, Вьетнам;
- ЦФ Республики Корея: Аргентина, Ботсвана и Нигерия; и
- ЦФ Объединенных Арабских Эмиратов: Тунис.

ВОИС продолжает приветствовать участие ЦФ в осуществлении проектов Консорциума ABC по укреплению потенциала.

14. К настоящему времени необходимый национальный потенциал обеспечен в 17 странах, и в течение пяти лет в рамках проектов ABC было издано 9 300 наименований образовательной литературы в доступных форматах.

Будущая деятельность по укреплению потенциала

15. Как отмечалось в предыдущих отчетах, ABC планирует и далее расширять и разрабатывать проекты с новыми партнерами из развивающихся стран и НРС с целью обеспечить учебную подготовку и техническую помощь в том, что касается новейших методов выпуска книг в доступных форматах. Достижение этой цели будет зависеть от продолжающегося финансирования донорами и от поиска надежных местных поборников, способных реализовывать проекты ABC на местном уровне.

ИЗДАНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ В ДОСТУПНЫХ ФОРМАТАХ

16. Консорциум ABC поощряет создание на базе издательских домов «изначально доступных» произведений, т.е. книг, которые с самого начала могут использоваться как зрячими людьми, так и слабовидящими. В частности, ABC рекомендует всем издателям:

- использовать аспекты доступности стандарта EPUB3 для выпуска цифровых изданий; и
- включать описание аспектов доступности своей продукции в ту информацию, которую они предоставляют предприятиям розничной торговли и другим участникам цепочки поставок книг.

17. ABC поощряет издателей и издательские ассоциации всех стран к тому, чтобы подписать его Хартию издания литературы в доступных форматах, содержащую восемь

амбициозных руководящих принципов в отношении цифровых изданий в доступных форматах. За последние 12 месяцев значительно возросло число присоединившихся к Хартии участников, и на сегодняшний день в общей сложности ее подписали 100 сторон.

18. ABC вновь провел вручение Международной премии за высокие достижения в области издания литературы в доступных форматах, и лауреатами премии 2019 г. стали Editorial 5 (ED5), Бразилия, в категории издателей, и eKitabu, Кения, в инициативной категории. Премии были вручены на Лондонской книжной ярмарке в марте 2019 г. в знак признания заслуг этих организаций, обеспечивших прекрасное руководство и добившихся замечательных успехов в усилиях по обеспечению доступности цифровых публикаций для лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию. Номинации на эту премию были выдвинуты 12 странами, в том числе семью развивающимися странами, что повысило престиж ежегодных премий, сделав их поистине международными.

19. Как отмечалось в прошлогоднем отчете, секретариат ABC собрал рабочую группу для обсуждения со своими инструкторами-экспертами и представителями издательств вопросов стандартной подготовки в области выпуска книг в доступных форматах. Группа составила план учебных мероприятий для издателей и сотрудников УО. Было решено расширить мандат группы с целью организовать неофициальный форум для обсуждения на поквартальной основе вопросов, касающихся издания произведений в доступных форматах.

Будущая деятельность по изданию литературы в доступных форматах

20. Вместе с Международной ассоциацией издательских организаций Консорциум ABC и далее будет стимулировать и стремиться к увеличению числа сторон, подписавших Хартию ABC издания литературы в доступных форматах. Правообладатели, являющиеся партнерами ABC, возглавляют работу по осуществлению глобальной коммуникационной стратегии Хартии.

[Приложения следуют]

Перечень уполномоченных органов (УО), присоединившихся к Глобальному книжному сервису ABC

Перед новыми УО, присоединившимися с июня 2018 г., стоит знак звездочки *

1. Аргентина: Tiflonexos
2. Австралия: Visability
3. Австралия: Vision Australia
4. *Австрия: Hoerbuecherei
5. Бангладеш: организация «Социальное действие молодежи»
6. *Бельгия: EQLA (ранее именуемая l'Œuvre Nationale des Aveugles)
7. Бельгия: Фламандская библиотека аудиокниг и брайлевской печати (Luisterpuntbibliotheek)
8. Бразилия: Фонд «Dorina Nowill» для слепых
9. Буркина-Фасо: Union Nationale Des Associations Burkinabé pour la Promotion des Aveugles et Malvoyants
10. *Канада: Кооператив библиотек BC 2009
11. Канада: Bibliothèque et Archives Nationale du Québec
12. Канада: Канадский национальный институт слепых
13. *Канада: Центр равноправного доступа к библиотекам (CELA)
14. *Чили: Bibliociegos
15. Колумбия: Instituto Nacional para Ciegos (INCI)
16. Хорватия: Хорватская библиотека для слепых
17. Дания: Датская национальная библиотека для лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию (Nota)
18. *Египет: Bibliotheca Alexandrina
19. Финляндия: Celia
20. Франция: Association Valentin Haüy
21. *Франция: Brailenet
22. *Франция: Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes
23. Германия: Германская центральная библиотека для слепых (DZB)
24. Исландия: Исландская библиотека «говорящих» книг (HBS)
25. Индия: Форум DAISY, Индия
26. Ирландия: Национальный совет Ирландии по вопросам слепых
27. Израиль: Центральная библиотека для слепых и лиц, испытывающих трудности с чтением
28. *Япония: Библиотека национальной диеты (NDL)

29. *Япония: Национальная ассоциация институтов информационных услуг для лиц с нарушениями зрения (NAIV)
30. *Малави: Университет Малави, Канцлерский колледж
31. *Малайзия: организация «St. Nicholas' Home»
32. Мексика: Discapacitados Visuales
33. Монголия: Библиотека брайлевской печати и цифровых книг для слепых, Столичная библиотека Улан-Батора
34. Непал: организация «За права лиц с ограниченными возможностями и развитие»
35. *Нидерланды: Bibliotheekservice Passend Lezen
36. Нидерланды: Dedicon
37. Новая Зеландия: Фонд слепых
38. Норвегия: Норвежская библиотека «говорящих» книг и брайлевской печати
39. Польша: Центральная библиотека труда и социального обеспечения
40. Португалия: Португальская национальная библиотека
41. *Катар: Катарская национальная библиотека
42. Республика Корея of Korea: Национальная библиотека для инвалидов
43. *Российская Федерация: Российская государственная библиотека для слепых
44. * Российская Федерация: Санкт-Петербургская государственная библиотека для слепых и слабовидящих
45. *Сьерра-Леоне: Образовательный центр для слепых и слабовидящих
46. Южная Африка: Южноафриканская библиотека для слепых
47. Шри-Ланка: Ланкийский фонд DAISY
48. Швеция: Шведское агентство по доступным СМИ (MTM)
49. Швейцария: Associazione ciechi e ipovedenti della Svizzera italiana (UNITAS)
50. Швейцария: Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants
51. *Швейцария: Bibliothèque Sonore Romande
52. Швейцария: Швейцарская библиотека для слепых, лиц с нарушениями зрения и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию
53. *Таиланд: Национальная библиотека для слепых и лиц с ограниченной способностью воспринимать печатную информацию, Фонд Таиландской ассоциации слепых
54. *Тунис: Национальная библиотека
55. *Уганда: Угандийская национальная ассоциация слепых
56. Соединенное Королевство: организация «Видящее ухо»
57. *Соединенные Штаты Америки: Калифорнийская государственная библиотека (CSL)
58. Соединенные Штаты Америки: Национальный библиотечный сервис для слепых и лиц с ограниченными физическими возможностями (NLS)
59. *Соединенные Штаты Америки: Американское издательство для слепых (APH)

60. Уругвай: Fundación Braille de Uruguay
61. *Вьетнам: Центр профессионально-технических и вспомогательных технологий
«Sao Mai» для слепых

[Приложение II следует]

Статистика ABC, 2018–2019 г.

Показатели Глобального книжного сервиса	Январь 2014 г.	Сентябрь 2018 г. Все показатели являются совокупными	Сентябрь 2019 г. Все показатели являются совокупными	Прирост с сентября 2018 г.
Количество уполномоченных органов (УО), подписавших соглашение с ВОИС в целях участия в работе Глобального книжного сервиса ABC	11	43	61	42%
Количество наименований, в каталоге Глобального книжного сервиса ABC	224 500	365 600	540 000	48%
Количество наименований доступных для трансграничного обмена в соответствии с положениями Марракешского договора о ЛНЗ, т.е. без необходимости получения разрешения от обладателей авторских прав (каталоги, интегрированные в ABC)	Нет данных	35 800	425 000	1087%
Количество наименований, скачанных участвующими УО	200	13 000	22 300	72%
Количество наименований произведений, на которые от обладателей авторских прав были получены права на трансграничный обмен	1270	26 100	28 500	9%
Количество произведений, выданных в рамках проекта ABC в участвующих УО лицам с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию	выдано 16 000 (декабрь 2014 г.)	по состоянию на 31 августа 2018 г. выдано 233 000	по состоянию на 31 августа 2019 г. выдано 293 000	26%
Количество наименований образовательной литературы, изданное на национальных языках в доступных форматах в рамках проведенного Консорциумом ABC обучения и предоставленной им технической помощи	Нет данных	5 000 наименований образовательной литературы	9 300	86%

Показатели всеохватывающего книгоиздания	Январь 2014 г.	Сентябрь 2018 г. Все показатели являются совокупными	Сентябрь 2019 г. Все показатели являются совокупными	Прирост с сентября 2018 г.
Количество подписавших сторон – Хартия ABC издания литературы в доступных форматах	Нет данных	16	100	525%

[Конец приложения II и документа]